Newsletter Hamburg-Shanghai Network, Issue No. 31, Dezember 2007

[wiegers.melina@sh.china.ahk.de](mailto:wiegers.melina@sh.china.ahk.de)

30.11.2007 11:35

|  |
| --- |
| **HAMBURG - SHANGHAI NETWORK** |
| **ISSUE NO. 31, November 30, 2007** |

**Newsletter issued by the Hamburg Liaison Office Shanghai**  **News between the gates of Europe and China**  **For a strong partnership between the sister cities** **Hamburg & Shanghai**   
linked since 1986  
  
You can also read this issue of HAMBURG-SHANGHAI NETWORK on the internet at [www.hamburgshanghai.net.](http://www.hamburgshanghai.net/)

|  |
| --- |
| **THAT'S UP** |
|  |

**亲爱的汉堡和上海的朋友们，亲爱的读者：**   
  
2007年已临近尾声。这其实正是个不错的机会，去回顾一下在过去的几个月的月刊中的一些重要事件。一个由汉堡市议会发起的时代报（TIMES）IT媒体代表团于11月访问上海并寻求商业合作的可能。通过这个平台，上海的企业在明年有和汉堡这座媒体城市取得联系的机会。相关信息您能在这次的Newsletter中找到。除了2008年北京夏季奥运会，中国另一大事件——2010年上海世博会的准备工作也如火如荼地加速展开。12月初，一个由中国记者组成的代表团将访问全世界30多个国家的城市，旨在向中国大众介绍在世博会的世界现代化大都市。作为其中唯一的一个德国城市，汉堡是该代表团访问巴黎暨国际世博委员会所在地后计划的第二站。这当然也表现出了这座自由汉萨城市独特的吸引力。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1019)   
  
**享受阅读带来的快乐!**   
  
安克, 汉堡驻上海联络处首席代表和汉堡驻上海联络处的全体成员   
  
  
**Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,**   
  
Das Jahr 2007 neigt sich dem Ende zu. Eigentlich ein guenstiger Zeitpunkt um zurueckzuschauen und die Ereignisse der vergangenen Monate Revue passieren zu lassen. Ein noch besserer Zeitpunkt allerdings um einen Blick auf das Jahr 2008 zu werfen!   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1018)   
  
**Viel Spass beim Lesen!**   
  
Lars Anke, Repraesentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repraesentanz Shanghai.    
  
 **上海航空公司的发展道路**    
上海航空公司成立于1985年，是中国国内第一家多元投资商业化运营的航空公司。上航成立以来，始终坚持“安全第一，顾客至上，优质服务，追求卓越”的经营宗旨，以把“上海航空公司办成国内最好、顾客首选、具有国际水平的航空公司”为战略目标。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=992)   
  
**TIMES China Network 2007**   
Vom 28. Oktober bis zum 2. November besuchte eine Delegation im Rahmen des TIMES China Network 2007 die chinesischen Staedte Shanghai, Hangzhou und Beijing. „TIMES“ steht für Telecomunication, IT, Media, E-Commerce and Service Provider. Das Projekt wurde von Hamburg@Work und der Unternehmensberatung Skillnet initiiert. Ziel der Delegationsreise war es, die teilnehmenden Unternehmen beim Auf- und Ausbau der Geschaeftsbeziehungen im TIMES-Bereich zu unterstützen und ihnen einen Zugang zu der IT- und Medien-Branche Chinas zu ermöglichen.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=999)   
  
**Jiefang Daily Group informiert über Expo-Partnerstädte**   
*Neue Interviewserie*   
Die Jiefang Daily Group setzte am Nachmittag des 2. November den Startschuss fuer eine großangelegte Interviewserie über die Grenzen Chinas hinaus. Vom Shanghai Expo Coordination Bureau und dem Shanghai Foreign Affairs Office initiiert und von der Jiefang Daily Group durchgeführt, folgt diese dem Slogan, „Better City, Better Life“, das gleichzeitig auch Kern der Oeffentlichkeitsarbeit der Expo 2010 in Shanghai und deren Motto ist.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1025)   
  
**汉堡的圣诞节市场**   
*在圣诞魔法中自由汉萨市汉堡*   
天气冷了下来，白天越来越短，人们穿的衣服也越发厚重了，而与此同时一年中最静谧和温馨的时刻也到来了。胡椒蜂蜜饼、彩灯、肉皮的香味、甜红葡萄酒、圣诞老人、天使、水晶装饰品、木制玩具、坐在旋转木马上欢笑的孩子们、新鲜的烤栗子、檞寄生树枝、蜡烛……所有这些美好的事物都伴随着圣诞节的旋律唱响。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=995)   
  
**Devisenregelungen in China**   
Da die chinesische Währung RMB nicht frei konvertierbar ist, gibt es Devisenregelungen, die von Chinesen und Ausländern eingehalten werden muessen. Fuer letztere ist es nicht leicht sich einen Ueberblick zu verschaffen, wenn sie nach China reisen, dort arbeiten oder investieren wollen.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1004)

|  |
| --- |
| **PORT, AVIATION & LOGISTICS** |
|  |

**上海航空公司的发展道路**   
上海航空公司成立于1985年，是中国国内第一家多元投资商业化运营的航空公司。上航成立以来，始终坚持“安全第一，顾客至上，优质服务，追求卓越”的经营宗旨，以把“上海航空公司办成国内最好、顾客首选、具有国际水平的航空公司”为战略目标。   
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=992)   
 **Die Entwicklung von Shanghai Airlines**   
Shanghai Airlines Co., Ltd. wurde im Jahr 1985 gegründet. Sie ist die erste Firma auf dem chinesischen Festland, die kommerziell von verschiedenen Investoren gesteuert wird. Ihre Grundsätze sind Sicherheit, Geborgenheit und Service. Ihre strategischen Ziele werden in folgendem Satz zusammengefasst: Shanghai Airlines soll die beste der Branche und die erste Wahl der Kunden sein, außerdem soll sie den internationalen Standard erfuellen.   
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1009)   
  
**Effiziente Warenlagerlogistik in Shanghai**   
*Von Matthias Mitzscher, a.hartrodt Shanghai Logistics Co., Ltd.*   
Effiziente Distributionssysteme sind das Rückrat des Erfolges von China’s wirtschaftlichem Wachstum und seiner Modernisierung. Da sowohl die globale als auch die lokale Nachfrage für chinesische Produkte weiter steigt, muss auch die Logistikindustrie den Importeuren und Herstellern effiziente und kostenguenstige Loesungen anbieten.   
m[ore information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1006)

|  |
| --- |
| **CITY PLANNING, CONSTRUCTION & ARCHITECTURE** |
|  |

**Wo man England imitiert und nach unten baut**   
*13. Shanghaier Stadtteil: Songjiang*   
Songjiang ( 松江区 ) wurde, einst unter dem Namen Huating, im Jahre 751 vor Christus, während der Regierungszeit Tianbao in der Tang-Dynastie gegruendet. Heute ist es ein laendlicher Bezirk im Südwesten Shanghais, der vom Huangpu durchflossen wird. Songjiang grenzt im Süden an Jinshan, im Nordwesten an Qingpu und im Osten an Minghang und Fengxian.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1000)

|  |
| --- |
| **IT & MEDIA** |
|  |

**TIMES China Network 2007**   
Vom 28. Oktober bis zum 2. November besuchte eine Delegation im Rahmen des TIMES China Network 2007 die chinesischen Staedte Shanghai, Hangzhou und Beijing. „TIMES“ steht für Telecomunication, IT, Media, E-Commerce and Service Provider. Das Projekt wurde von Hamburg@Work und der Unternehmensberatung Skillnet initiiert. Ziel der Delegationsreise war es, die teilnehmenden Unternehmen beim Auf- und Ausbau der Geschaeftsbeziehungen im TIMES-Bereich zu unterstützen und ihnen einen Zugang zu der IT- und Medien-Branche Chinas zu ermöglichen.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=999)   
  
**中国Times企业网络 2007**   
从10月28日至11月2日，一个基于中国Times企业网络2007的代表团访问了中国的上海，杭州，北京等城市。TIMES代表着电讯，IT，媒体，电子商务和服务商。该项目由汉堡 IT/媒体协会Hamburg@Work和企业咨询公司Skillnet联合发起。代表团本次中国之旅的目的在于在TIMES领域帮助各个活动参与企业建立，扩展业务关系，并为其进入中国的IT和媒体领域创造条件。在一揽子措施计划框架内，汉堡将自身定位于具有吸引力的，活跃在国际舞台上的企业驻地。鉴于2008年北京奥运会和2010年上海世博会的举办在即，中国TIMES市场上的活力也与日俱增。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1015)   
  
**世博-友城行动**   
上海世博会事务协调局和上海市政府外事办公室主办、解放日报报业集团承办，围绕2010年上海世博会“城市，让生活更美好”的主题和宣传推介重点，“世博-友城行动”大型跨国采访11月2日下午在解放日报报业集团举行启动仪式。两年半内， 解放日报将先后派出70余名记者分赴欧洲、美洲、亚洲、大洋洲和非洲，对与上海合作友好和交流密切的35个城市，进行经济、社会、人文的全景式聚焦。采访组将专访每个城市的市长，请他们为上海世博会亲笔题写祝福词；在每个城市介绍上海世博会，带回异国友人对世博会的美好期待和祝愿。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1017)   
  
**Jiefang Daily Group informiert über Expo-Partnerstädte**   
Die Jiefang Daily Group setzte am Nachmittag des 2. November den Startschuss fuer eine grossangelegte Interviewserie ueber die Grenzen Chinas hinaus. Vom Shanghai Expo Coordination Bureau und dem Shanghai Foreign Affairs Office initiiert und von der Jiefang Daily Group durchgefuehrt, folgt diese dem Slogan, „Better City, Better Life“, das gleichzeitig auch Kern der Oeffentlichkeitsarbeit der Expo 2010 in Shanghai und deren Motto ist.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1025)

|  |
| --- |
| **MORE BUSINESS NEWS** |
|  |

**Keine Einfuhrbeschränkungen für Textilwaren aus China mehr** Nach Angabe des chinesischen Handelsministeriums werden nach Ablauf des geltenden Memorandums zwischen China und der Europäischen Union (Memorandum of Understanding on China’s Partial Textiles and Dresses Output for EU) die Einfuhrbeschränkung für Textilwaren aus China auslaufen. Ab dem 1. Januar 2008 werden acht Kategorien von Textilwaren aus China von beiden Seiten überwacht, quantitative Beschränkungen gibt es dann aber nicht mehr.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=998)   
  
**Beiersdorf AG übernimmt 85 Prozent von C-Bons**   
Die Beiersdorf AG hat am 2. Oktober bekannt gegeben, dass sie über ihre hundertprozentige österreichische Tochtergesellschaft Beiersdorf CEE Holding GmbH einen Vertrag mit der C-Bons Holding (International) Limited und Global Source Investments Limited abgeschlossen hat, der die Uebernahme von 85 Prozent der Anteile an C-Bons Hair Care regelt. Die verbleibenden 15 Prozent haelt die Eigentuemerfamilie von C-Bons, die Familie Leung.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1010)   
  
**Oeldurst in China**   
*Sinopec und CNPC sind gefordert*   
Seit dem 1. November 2007 wurden die Benzin- und Dieselpreise in China jeweils um 500 RMB pro Tonne, etwa 4 Cent pro Liter, erhoeht. Zurzeit liegt der Benzinpreis damit bei 5980 RMB/ t und der Dieselpreis bei 5520 RMB/ t. Das ergibt eine Steigerung von 10 Prozent.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1012)   
  
**Business-Plattform**   
Shenzhen Yuhuaxing Printing Products Co., Ltd China Zhonghairungruppe EVOC Intelligent Technology Co., Ltd., a+s传动技术团队   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1016)

|  |
| --- |
| **TOURISM, CULTURE & SPORT** |
| **Macht im Tod – Die Terrakotta-Armee des Ersten Kaisers von China**  *Ab 25. November 2007 im Voelkerkundemuseum*  Als 1974 Bauern in Xian in der chinesischen Provinz Shannxi beim Brunnenbau auf das Grab des ersten Kaisers und Reichseinigers, Qin Shihuangdi stiessen, stiess die Nachricht von einer riesigen, lebensgroßen Armee von naturalistisch gestalteten Terrakottakriegern zunaechst auf Unglauben. Mittlerweile ist dieser 1987 zum UNESCO-Welterbe erklaerte Schatz aber weltweit beruehmt. Kopien der Figuren in den unterschiedlichsten Stuecken sind beliebte Touristensouvenirs geworden.  [more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1020) |

**Aufstieg in den Himmel**   
*12. Ausflugsziel: Huangshan (黄山 „Gelber Berg“)*   
Chinesische Maler, Schriftsteller und Poeten lassen sich seit Jahrtausenden von dem Gebirge Huangshan beeindrucken und inspirieren. Es existieren unzaehlige Werke, die die Schoenheit der Berge beschreiben. Doch kann durch fremde Augen wiedergegeben werden was die Berge vermitteln?   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=990)   
  
**Kreuzfahrtschiffe in Hamburg in 2008**   
Vom 12. bis 17. Oktober 2007 besuchten vier Reiseveranstalter im Rahmen des Projekts „Hamburger Tourismuspool fuer China“ Hamburg und die Projektpartnerstaedte Lueneburg, Celle, Luebeck und Schwerin. Unter der milden Herbstsonne konnten die Reiseexperten aus Peking, Shanghai, Hangzhou (Provinz Zhejiang) und Chengdu (Provinz Sichuan) einen umfassenden Eindruck von der Schoenheit und Vielseitigkeit Norddeutschlands gewinnen.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=991)   
  
**汉堡的圣诞节市场**   
*在圣诞魔法中自由汉萨市汉堡*   
天气冷了下来，白天越来越短，人们穿的衣服也越发厚重了，而与此同时一年中最静谧和温馨的时刻也到来了。胡椒蜂蜜饼、彩灯、肉皮的香味、甜红葡萄酒、圣诞老人、天使、水晶装饰品、木制玩具、坐在旋转木马上欢笑的孩子们、新鲜的烤栗子、檞寄生树枝、蜡烛……所有这些美好的事物都伴随着圣诞节的旋律唱响。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=995)   
  
**Spiegel Titelbild Ausstellung in Shanghai**   
In diesem Jahr wird die weltberuehmte deutsche Nachrichtenzeitschrift anlaesslich ihres 60jaehrigen Bestehens in Shanghai eine Ausstellung Titels Kunst der Spiegel veranstalten. Im Zuge der Ausstellung werden ca. 120 der im Auftrag des SPIEGEL entstandenen Illustrationen von ca. 60 Kuenstlern gezeigt.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1008)   
  
**汉堡－国际邮轮中心**   
当海上女皇“女王玛丽2号”来到易北河畔的大城市－汉堡，整个城市都动了起来。在“女王玛丽2号”第一次来的时候就有一百万的市民庆祝这艘全世界最大的邮轮的到来。 一个特别的看点是2008年7月30日到8月3日的汉堡邮轮节。 届时将有多艘邮轮在港口并列，并在晚上烟花中展现其魅力。当然2008年还有其它的豪华邮轮拜访汉堡。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1021)   
  
**China Outbound Tourism News**   
*1. Hannover Joins With Guangzhou Travel Fair To Create International Travel Brand*   
Germany-based Hannover Fairs announced that it would cooperate with Guangdong Provincial Tourism Department and Guangzhou Municipal Tourism Bureau to formally host the Guangzhou International Travel Fair, which is held in Guangzhou in the spring of each year. According to the agreement, Hannover Fairs China Ltd, Hannover Fairs' wholly-owned company in China, will work with its parent company to host the Guangzhou fair from 2008 to 2017.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1024)   
  
**德国著名新闻杂志《明镜》封面原作展**   
世界范围内颇具影响力的德国著名新闻杂志《明镜》今年庆贺其六十岁的生辰 ，并在上海举办“‘明镜’的艺术“ (Kunst der Spiegel )的杂志封面. 展览期间，《明镜》杂志委托大约60位艺术家所创作的近120幅作品将与公众见面。其中不乏一些世界著名艺术家的作品，例如在纽约长大的瑞士艺术家Robert Giusti、现居美国的荷兰艺术家Braldt Bralds以及目前同样居住在美国的波兰艺术家Rafal Olbinski和德国艺术家Michael Matthias Prechtl的作品。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1007)   
  
**Die Hansestadt im Lichterzauber**   
*Weihnachtsmaerkte in Hamburg*   
Es zieht Kaelte auf, die Tage werden kuerzer, die Kleidung dicker doch gleichzeitig beginnt die Zeit der Ruhe und Geborgenheit. Lebkuchen, bunte Lichter, Zimtgeruch, Gluehwein, Weihnachtsmaenner, Engel, Kristalle, Holzspielwaren, Kinder, die auf Karussellen ihre Runden drehen, frisch geroestete Maronen, Mistelzweige, Kerzen …. all diese Herrlichkeiten stimmen auf Weihnachten ein.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=993)

|  |
| --- |
| **HEALTH & ENVIRONMENT** |
|  |

**Olympia mit sauberer Luft und gluecklichen Schweinen**   
*Beijings Massnahmen fuer bessere Umwelt und Gesundheit*   
Die Olympischen Spiele im naechsten Jahr erfordern vielfaeltige Vorbereitungen der chinesischen Regierung. Das Thema Umweltschutz wurde in der Bewerbung Beijings sehr offensiv angegangen. Eine Massnahme, die wohl auch einer moeglichen Kritik an den Umweltproblemen Chinas vorbeugen soll. Denn hoechst bedenklich sind die Luftbedingungen, wenn Smog herrscht, was vor allem im feucht-heissen August keine Seltenheit ist.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1014)   
  
**Unfalltragoedien in China**   
*Defizite bei der Produktqualitaet*   
Am 10. November 2007 hat es eine Explosion in einer Produktionsstaette fuer Feuerwerkskoerper gegeben. Das Unglueck ereignete sich in dem Unternehmen Daxu in der Stadt Liuyang (Provinz Hunan). Zehn Mitarbeiter kamen ums Leben, einer wird vermisst, zwei weitere wurden verwundet. Als Ursache wird die Unterbringung der dortigen Arbeitsverfahren in ein und derselben Produktionshalle angegeben. Das Zusammenwirken der gefaehrlichen Materialien fuehrte zur Explosion.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1011)

|  |
| --- |
| **LAW** |
|  |

**Devisenregelungen in China**   
Da die chinesische Waehrung RMB nicht frei konvertierbar ist, gibt es Devisenregelungen, die von Chinesen und Auslaendern eingehalten werden muessen. Für letztere ist es nicht leicht sich einen Ueberblick zu verschaffen, wenn sie nach China reisen, dort arbeiten oder investieren wollen.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1004)  
  
**Anleitung für auslaendische Investitionen**   
*Aenderungen des Catalogue for the Guidance of Foreign Investment Industries*   
Nach der Genehmigung des Staatsrates haben die Staatliche für Entwicklungs und Reform Kommission und das Handelsministerium Chinas gemeinsam den neuen Katalog zur Lenkung ausländischer Investitionen veroeffentlicht. Der neue Katalog wird zum 1. Dezember 2007 den jetzigen von 2004 ersetzen. Er hat vier Unterkataloge, in denen aufgelistet wird, welche Investitionen bevorzugt, welche beschraenkt und welche verboten sind.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1013)

|  |
| --- |
| **EDUCATION & SCIENCE** |
|  |

**Eroeffnungszeremonie des China Germany Education Centers**   
Am Nachmittag des 3. November wurde an der East China Normal University (ECNU) die Eroeffnungszeremonie ihres neuen Design-Zentrums, des China Germany Education Centers, gefeiert. Dank der Zusammenarbeit bekannter chinesischer und deutscher Institutionen im Bereich Design konnte das Zentrum ins Leben gerufen werden.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=996)   
  
**中德设计教育中心揭幕仪式在华师大举行**   
11月3日下午华东师范大学·中德设计教育中心揭幕仪式在华师大举行。该中心是由华东师范大学、华东师范大学设计学院与汉堡文化部国际交流处、汉堡国际传媒艺术与新媒体学院、德国先锋设计学会、松果设计（柏林、上海）等中德著名设计与设计教育机构组织合作成立的，旨在通过中心精心打造的合作交流平台，与中德两国政府的文化机构、高等院校以及专业的设计机构与企业密切合作。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=997)   
  
**Study at ECNU**   
*Shanghai Universities: East China Nomal University*   
East China Normal University (ECNU) was founded in October 1951 on the site of Great China University with most of its faculties from Great China University joined by some faculties from a number of other universities such as Fudan University and Tongji University.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1002)

|  |
| --- |
| **ALUMNI CORNER & JOB MARKET** |
|  |

**AFS Shanghai celebrates its 10 years anniversary on 22nd December**   
AFS (American Field Service) Intercultural Exchange Program is one of the largest cultural exchange organizations in the world. It was founded by American Field Service during the year of World War II aimed at the promotion of the understanding and world peace through the cultural exchanges.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=994)   
  
**Event reminder: „Hamburg-China Alumni-Dialog“**   
In Fortführung des vom Hamburg Liaison Office Shanghai und der ehemaligen China-Kooperationsstelle vor gut zwei Jahren initiierten „Hamburg-China Alumni-Netzwerks“ laden das Hamburg Liaison Office Shanghai und das neugegründete Konfuzius-Institut an der Universität Hamburg zu einem regelmaeßigen „Hamburg-China Alumni-Dialog“ ein.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1022)   
  
**活动通知： 汉堡-中国同学会聊聊吧**   
新同学、老同学、 中国人、德国人，在连接中国与汉堡的这座大桥上，我们不仅是行人， 也是建造这座大桥的工程师。作为穿梭于这座大桥上的人们，我们有着共同的经历，这共同的经历把我们紧紧地联系在一起。把你成长与奋斗的故事拿出来与和你有共同经历的人们一起分享， 我们会发现心与心之间会有更激烈的碰撞。   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1023)

|  |
| --- |
| **WHO IS WHO** |
|  |

**Yu Zhengsheng (俞正声)**   
*Neuer Generalsekretär in Shanghai*   
Yu Zhengsheng wurde im April 1945 in Shaoxing, in der Provinz Zhejiang, geboren. Er absolvierte von 1963 bis 1968 ein Ingenieurstudium an der Fakultaet für Raketentechnik am Institut für Militaerische Technologie von Harbin. Im November 1964, noch waehrend seines Studiums, trat der Sohn des frueheren Buergermeisters von Tianjin, Huang Jing 黄敬 (alias Yu Qiwei 俞启威), der Kommunistischen Partei Chinas (KPCh) bei.   
[more information](http://www.hamburgshanghai.net/de/newsletter/search.php?i=1005)

|  |
| --- |
| **ABOUT US** |
|  |

The **Hamburg Liaison Office Shanghai** builds Hamburg's bridge between the two port cities Hamburg and Shanghai. **Our mission is: Connecting the sister cities, further developing Hamburg as the China-Center in Europe and making the activities within the sister city network a success!**   
The Hamburg Liaison Office Shanghai is an initiative of the government of Hamburg, representing the Senate of the Free and Hanseatic City of Hamburg, Hamburg Tourist Board, Port of Hamburg Marketing, Hamburg Chamber of Commerce and Hamburg Business Development Corporation. The Hamburg-Liaison Office Shanghai is located at the Delegation of German Industry and Commerce Shanghai.  **Team Hamburg Liaison Office Shanghai**  
Lars Anke | Chief Representative: anke.lars@sh.china.ahk.de   
Pan Hua l Deputy Director: pan.hua@sh.china.ahk.de   
Zhang Feibing I Manager Public Relations & Special Projects: zhang.feibing@sh.china.ahk.de   
Lisa Zhao I Project Manager Alumni Development & Cultural Projects: zhao.yue@sh.china.ahk.de   
Klaus Schmitt I Manager Tourismus Development: schmitt.klaus@sh.china.ahk.de   
Dr. Ding Ling I Hamburg Business Manager: ding.ling@sh.china.ahk.de   
Melina Wiegers I Project Assistant: wiegers.melina@sh.china.ahk.de  
Phone Number Hamburg-Liaison Office Shanghai: 00 86 / 21 - 5081 2266 \*1621   
**for more information about our office and our partners please visit** [**www.hamburgshanghai.net**](http://www.hamburgshanghai.net/)   
 **Imprint HAMBURG-SHANGHAI NETWORK**   
Concept & Idea: Katja Hellkoetter, Julia Dautel, in cooperation with Dr. Carsten Krause   
Implementation & Editorial Office Shanghai: Lars Anke, Assistance: Melina Wiegers (Hamburg Liaison Office Shanghai)   
  
Frequency: monthly   
Availability: available via email, free of charge. Contact: hamburg@sh.china.ahk.de

This newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents. It does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office.The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles.